

樋口靖 編著

台灣語會話

第二版

《內容見本》

東方書店

基礎篇

第2課

「これは(あれは)～ですか」という疑問の言い方と、その答え方を覚えましょう。

- 1-
64▶ A: Che sī chu ah m̄-sī?
B: Sī, che sī chu.
A: Che iā sī chu sī--bô?
B: Sī, he iā sī chu.
A: He sī o-pang ah m̄-sī?
B: Sī, he sī o-pang.
A: He mā sī o-pang sī--bô?
B: M̄-sī, he m̄-sī o-pang, sī toh-á.

65▶ ■単語■

ah [抑]	あるいは、または
sī--bô [是無]	～ですか?、～でしょう?
iā [也]	もまた
mā [□]	もまた
o-pang [烏枋]	黒板

-
- | | |
|----------------------|-----------------------|
| A: Che/是書/抑唔是? | これは本ですか? |
| B: 是, che/是書。 | はい, これは本です。 |
| A: Che/也是書/是--無? | これも本でしょう? |
| B: 是, he/也是書。 | はい, それも本です。 |
| | |
| A: He/是烏枋/抑唔是? | あれは黒板ですか? |
| B: 是, he/是烏枋。 | はい, あれは黒板です。 |
| A: He/mā 是烏枋/是--無? | あれも黒板でしょう? |
| B: 唔是, he/唔是烏枋, 是卓仔。 | いいえ, あれは黒板ではなくて, 机です。 |

第2課

【解説】

① sī は肯定の答え Yes として, m̄-sī は否定の答え No として用いられます。

② 疑問の言い方は二とおりあります。ひとつは ah m̄-sī を後ろに付けるもので、この方式は実は、肯定の表現と否定の表現を並列して、「～であるか、それとも、～でないか」というように選択を迫る尋ね方です。否定の目的語「～」は普通省略されます。

Che sī iân-pit /ah m̄-sī (iân-pit)?
これは鉛筆です /あるいは でない(鉛筆)

もうひとつは sī-bô を後ろに付けるもので、英語の付加疑問のように「～ですか、そうですか」と確かめるような聞き方になります。

Che sī iân-pit /sī-bô?
これは鉛筆です /そうでしょう?

③ 台湾語は英語の *it* のように先に話題に上がったものを受ける言葉がありません。「それ」は che と he を適当に使い分けます。

④ iā と mā は「～もまた」を表す同義の副詞です。ただ、mā には「これだって～だ」というように、反発の感情が多少含まれます。なお、台湾語の副詞は原則として動詞の前に置かれてその動詞を修飾します。

⑤ 主語は、話し手が互いに了解済みの場合は省略可能です。

1-
66▶ ■補充単語■

chōa [紙] 紙
cháp-chì [雑誌] 雑誌

注意

1) ah=iah

2) sī-bô はまた sī-m̄ [是唔] という言い方をする人もいます。本書は多く sī-bô を使います。sī-bô あるいは sī-m̄ の bô と m̄ はいわゆる軽声で発音されます。実際の発音は、

sí⁷--bô³ sí⁷--m̄³

の要領でやればいいでしょう。

基礎篇

【練習】

1 例に習い、名詞を入れ換えて言ってみましょう。

〔例〕 Che sī chu.

(ah m̄-sī ?) → Che sī chu ah m̄-sī?

(Sī) → Sī, che sī chu.

(M̄-sī) → M̄-sī, che m̄-sī chu.

(1) o-pang (2) kiû (3) bō-á (4) goân-chú-pit (5) í-á

2 例に習い、名詞を入れ換えて言ってみましょう。

〔例〕 He sī chu.

(sī--bô ?) → He sī chu sī--bô?

(Sī) → Sī, he sī chu.

(M̄-sī) → M̄-sī, he m̄-sī chu.

(1) phō-á (2) bîn-chhng (3) chóa (4) cháp-chì (5) toh-á

3 例に習い、名詞を入れ換えて言ってみましょう。

〔例〕 He sī toh-á.

(ah m̄-sī ?) → He sī toh-á ah m̄-sī?

(Sī) → Sī, he sī toh-á.

(che, iā ?) → Che iā sī toh-á sī--bô?

(M̄-sī) → M̄-sī, che m̄-sī toh-á, sī í-á.

(1) chu, phō-á (2) iân-pit, goân-chú-pit (3) bîn-chhng, o-pang

(4) cháp-chì, chu (5) chóa, pit

4 上の3で、iāのかわりにmāを使って練習してみましょう。